

## ASSIGNATION ET DÉPLOIEMENT DES BRISE-GLACE – RÉGION DU QUÉBEC

### DÉTROIT DE CABOT JUSQU'À L'ESTUAIRE

Selon l'approche zonale et les lignes directrices opérationnelles sur la gestion du programme d'escorte et déglçage dans le golfe Saint-Laurent entre les régions du Québec, des Maritimes et de Terre-Neuve & Labrador, les brise-glace de T1300, T1200, T1100 et T1050 seront déployés dans le corridor principal lorsque les conditions de glace l'exigeront.

### UN BRISE-GLACE LOURD

Un brise-glace lourd devra être paré à appareiller à partir du 1er décembre 2010 à 12h00, et sera déployé dans les divers secteurs selon le tableau de la page 11.

En étroite collaboration avec Centre des glaces de Québec, le commandant de ce brise-glace agira comme Commandant sur place dans les secteurs désignés par le Surintendant du programme de déglçage. Le brise-glace sera positionné avec diligence aux endroits stratégiques selon l'importance du trafic, la position des autres brise-glace et les conditions qui prévaudront durant la saison. Il fournira directement toute l'assistance nécessaire habituelle aux navires dans ses parages afin d'assurer un flot continu du trafic maritime vers leur destination. Ceci inclut les escortes de nuit et la formation de convois au besoin. Il collaborera aussi avec les autres brise-glace dans les parages afin d'assurer un effort d'intervention efficace de la flotte et un transfert efficient d'escortes au besoin. Le Commandant tiendra informé le Centre des glaces de Québec de la pertinence des routes recommandées et des modifications suggérées lorsque cela sera nécessaire.

**Au cours de l'hiver, le *NGCC Pierre Radisson* pourra être affecté sans préavis dans un autre secteur ou à une autre région selon les conditions de glace qui prévaudront.**

### NGCC Des Groseilliers

Le NGCC Des Groseilliers devra être paré à appareiller à partir du 16 décembre 2010 à 12h00 et sera déployé dans divers secteurs selon le tableau de la page 11.

## ICEBREAKERS DEPLOYMENT AND ASSIGNMENT – QUEBEC REGION

### FROM CABOT STRAIT TO THE ESTUARY

In accordance with the zonal approach and with the standing operational guidelines for the management of the Icebreaking and Escort Program in the Gulf of St. Lawrence established by the Quebec, Maritimes, and Newfoundland & Labrador regions, type 1300, 1200, 1100 and 1050 icebreakers will be deployed to the main shipping lane when ice conditions warrant.

### ONE HEAVY ICEBREAKER

One heavy icebreaker is to be ready to sail by 12:00 p.m. on December 1st, 2010 and will be deployed in various sectors throughout the winter as per the table on page 11.

The Commanding Officer of this icebreaker, in close collaboration with Quebec Ice Centre, will act as the On-Scene Commander in the sectors specified by the Icebreaking Program Superintendent. The icebreaker will be strategically positioned according to the volume of traffic, the position of other icebreakers and the ice conditions, which prevail throughout the season. The icebreaker will provide routine support to shipping within the ship's vicinity in order to ensure that there is no interruption in the flow of marine traffic towards its destination. This includes carrying out night escorts and the formation of convoys when conditions dictate. It will also work in collaboration with the other icebreakers in the vicinity to ensure the optimal, effective intervention of the Fleet and, as required, the efficient transfer of escorts. The Commanding Officer will keep Quebec Ice Centre informed of the validity of the recommended routes and will suggest changes to them when required.

**During the winter, the prevailing ice conditions may require that the *CCGS Pierre Radisson* be deployed to another sector or region, without advance notice.**

### CCGS Des Groseilliers

CCGS Des Groseilliers is to be ready to sail by 12:00 p.m. on December 16th, 2010, and will be deployed in various sectors throughout the winter as per page 11 table.

Le NGCC Des Groseilliers sera le brise-glace dédié à la chasse aux phoques dans le Golfe St. Laurent.

La fin des opérations hivernales sera le 22 avril 2011.

En étroite collaboration avec Centre des glaces de Québec, le commandant du NGCC Des Groseilliers agira comme Commandant sur place dans les secteurs désignés par le Surintendant du programme de déglacage. Le brise-glace sera positionné avec diligence aux endroits stratégiques selon l'importance du trafic, la position des autres brise-glace et les conditions qui prévaudront durant la saison. Il fournira directement toute l'assistance nécessaire habituelle aux navires dans ses parages afin d'assurer un flot continu du trafic maritime vers leur destination. Ceci inclut les escortes de nuit et la formation de convois au besoin. Il collaborera aussi avec les autres brise-glace dans les parages afin d'assurer un effort d'intervention efficace de la flotte et un transfert efficace d'escorte au besoin.

**Au cours de l'hiver, le NGCC Des Groseilliers pourra être affecté sans préavis dans un autre secteur ou une autre région selon les conditions de glace qui prévaudront.**

#### **NGCC AMUNDSEN**

Le NGCC Amundsen devra être paré à appareiller à partir du 16 décembre 2010 à 12h00 et sera déployé dans divers secteurs selon le tableau de la page 11.

Si un brise-glace lourd s'avérait nécessaire, le NGCC Amundsen sera le brise-glace désigné pour la fermeture et l'ouverture de la VMSL.

En étroite collaboration avec Centre des glaces de Québec, le commandant du NGCC Amundsen agira comme Commandant sur place dans les secteurs désignés par le Surintendant du programme de déglacage. Le brise-glace sera positionné avec diligence aux endroits stratégiques selon l'importance du trafic, la position des autres brise-glace et les conditions qui prévaudront durant la saison. Il fournira directement toute l'assistance nécessaire habituelle aux navires dans ses parages afin d'assurer un flot continu du trafic maritime vers leur destination. Ceci inclut les escortes de nuit et la formation de convois au besoin. Il collaborera aussi avec les autres brise-glace dans les parages afin d'assurer un effort d'intervention efficace de la flotte et un transfert

The CCGS Des Groseilliers will be the dedicated icebreaker for the seal hunt in the Gulf of St. Lawrence.

The end on winter operation will be April 22nd, 2011.

The Commanding Officer of CCGS Des Groseilliers, in close collaboration with Quebec Ice Centre, will act as the On-Scene Commander in the sectors specified by the Icebreaking Program Superintendent. The icebreaker will be strategically positioned to the volume of traffic, the position of the other icebreakers and the conditions, which prevail throughout the season. The icebreaker will provide all routine support to shipping in its vicinity so as to ensure that there is no interruption in the flow of marine traffic towards its destination. This includes carrying out night escorts and the formation of convoys when conditions dictate. She will also work in collaboration with the other icebreakers in the vicinity to ensure the optimal, effective intervention of the Fleet and, as required, the efficient transfer of escorts.

**During the winter, the prevailing ice conditions may require that CCGS Des Groseilliers be deployed to another sector or region, without advance notice.**

#### **CCGS AMUNDSEN**

CCGS Amundsen is to be ready to sail by December 16th, 2010 @ 12h00. and will be deployed in various sectors throughout the winter as per page 11 table.

The CCGS Amundsen will be the designated icebreaker for the closing and the opening of the VMSL if a heavy icebreaker is necessary.

The Commanding Officer of CCGS Amundsen, in close collaboration with Quebec Ice Centre, will act as the On-Scene Commander in the sectors specified by the Icebreaking Program Superintendent. The icebreaker will be strategically positioned according to the volume of traffic, the position of the other icebreakers and the conditions, which prevail throughout the season. The icebreaker will provide all routine support to shipping in its vicinity so as to ensure that there is no interruption in the flow of marine traffic towards its destination. This includes carrying out night escorts and the formation of convoys when conditions dictate. She will also work in collaboration with the other icebreakers in the

efficient d'escorte au besoin.

**Au cours de l'hiver, le NGCC Amundsen pourra être affecté sans préavis dans un autre secteur ou une autre région selon les conditions de glace qui prévaudront.**

Pour tous les brise-glace, lorsqu'il n'y aura pas de trafic dans la région de La Baie et Grande-Anse, le brise-glace demeurera en alerte dans le parage de l'embouchure du Saguenay ou de Gros Cacouna.

Le brise-glace en devoir dans le secteur de Matane sera celui qui portera assistance aux navires entrant à Rimouski.

#### **NGCC Martha L Black**

Le NGCC Martha L. Black devra être paré à appareiller à partir du 21 décembre 2010 et sera déployé dans divers secteurs selon le tableau de la page 11.

Le NGCC Martha L. Black sera la première unité assignée lors de la fermeture et l'ouverture de la VMSL. Le navire restera dans le secteur du Lac Saint-Louis et du Canal de la Rive-Sud

En étroite collaboration avec Centre des glaces de Québec, le commandant du NGCC Martha L. Black agira comme Commandant sur place dans les secteurs désignés par le Surintendant du programme de déglacage. Le brise-glace sera positionné avec diligence aux endroits stratégiques selon l'importance du trafic, la position des autres brise-glace et les conditions qui prévaudront durant la saison. Il fournira directement toute l'assistance nécessaire habituelle aux navires dans ses parages afin d'assurer un flot continu du trafic maritime vers leur destination. Ceci inclut les escortes de nuit et la formation de convois au besoin. Il collaborera aussi avec les autres brise-glace dans les parages afin d'assurer un effort d'intervention efficace de la flotte et un transfert efficient d'escorte au besoin.

#### ***Instructions pour les brise-glace assignés aux secteurs de Québec et du lac Saint- Pierre***

En étroite collaboration avec Centre des glaces de Québec, le commandant du brise-glace assigné à ces secteurs agira comme commandant sur place. Son activité principale sera le contrôle des inondations et il sera mandaté au besoin pour porter assistance à la

vicinity to ensure the optimal, effective intervention of the Fleet and, as required, the efficient transfer of escorts

**During the winter, prevailing ice conditions may require that CCGS Amundsen be assigned to another sector or region without advance notice.**

For all icebreakers, when there is no traffic in the region of La Baie and Grande-Anse, the icebreaker will remain on standby near the mouth of the Saguenay River or in the vicinity of Gros-Cacouna.

The icebreaker assigned to the Matane area will be the one who will escort shipping into Rimouski Harbour

#### **CCGS Martha L Black**

CCGS Martha L. Black is to be ready to sail by December 21st, 2010 and will be deployed in various sectors throughout the winter as per page 11 table.

The CCGS Martha L. Black will be the first unit tasked to intervene in the VMSL for the closing and the opening. The ship will remain in the Lac St. Louis / Canal de la Rive-Sud

The Commanding Officer of CCGS Martha L. Black, in close collaboration with Quebec Ice Centre, will act as the On-Scene Commander in the sectors specified by the Icebreaking Program Superintendent. The icebreaker will be strategically positioned according to the volume of traffic, the position of the other icebreakers and the conditions, which prevail throughout the season. The icebreaker will provide all routine support to shipping in its vicinity so as to ensure that there is no interruption in the flow of marine traffic towards its destination. This includes carrying out night escorts and the formation of convoys when conditions dictate. She will also work in collaboration with the other icebreakers in the vicinity to ensure the optimal, effective intervention of the Fleet and, as required, the efficient transfer of escorts.

#### ***Instructions for the icebreakers assigned to Quebec City and Lac St. Pierre areas***

The Commanding Officer of the icebreaker assigned to those sectors, in close collaboration with Quebec Ice Centre will be the On-Scene Commander. While its principal activity will be flood control, the icebreaker will be mandated on an as-

navigation commerciale.

Une attention particulière devra être apportée par le commandant relativement aux phases d'alerte sur le lac Saint-Pierre.

Le commandant tiendra informé le Centre des glaces de Québec de la situation des glaces dans son secteur et tout **particulièrement celui du lac Saint-Pierre.**

Pour tous les brise-glaces opérant dans le secteur de Québec et de Trois-Rivières. La seule personne autorisée arrêter le trafic pour des conditions de glace défavorable est le Surintendant DECI.

### **NGCC TRACY**

Le NGCC Tracy devra être paré à appareiller à partir du 29 décembre 2010 et sera assigné au secteur de Trois-Rivières pour contrôle des inondations jusqu'au 6 mars 2011.

Le baliseur participera à l'enlèvement des bouées et assistera au déglçage au besoin. Le NGCC Tracy sera ensuite déployé dans le secteur de Trois-Rivières pour seconder le brise-glaces et il sera sous ses ordres opérationnels. Ses principales tâches seront d'assister les traversiers de Sorel, de déglacer les piliers extérieurs du pont Laviolette à l'extérieur du chenal, d'assister le brise-glaces sur le lac Saint-Pierre et d'entretenir les aides à la navigation entre Québec à Montréal.

### **VCA Sipu Muin**

Le *VCA Sipu Muin* sera assigné à Trois-Rivières pour le contrôle des inondations à partir du 1 janvier 2011. Sa tâche première sera d'assister le B/G en fonction à Trois-Rivières et sera sous ses ordres opérationnels jusqu'à la fin du déglçage du lac Saint-Pierre.

*Phases D06 à D17* (voir cartes en annexe)

Par la suite, il sera mandaté pour déglacer les rivières en aval de la région de Sorel jusqu'à la fin mars.

Vers le 22 février 2011, conjointement avec le *VCA Mamilossa*, il débutera le déglçage en aval et amont du pont Laviolette.

*Phases D01 à D06* (voir cartes en annexe)

Vers le 1 mars 2011 le *VCA Sipu Muin* débutera le

needed basis to assist commercial shipping.

The Commanding Officer must be particularly attentive to the various phases of alert for Lac Saint-Pierre.

The Commanding Officer will keep Quebec Ice Centre informed of the ice conditions in the sector, **and on Lac Saint-Pierre, in particular.**

For all icebreakers operating in both Quebec City and Trois-Rivières sectors. The only person having the authority to stop the maritime traffic because of unfavorable ice conditions is the Icebreaking Program Superintendent.

### **CCGS TRACY**

CCGS Tracy is to be ready to sail by December 29th 2010 and will be assigned to the Trois-Rivières sector for flood control until March 6th 2011.

The buoy-tender will participate in lifting buoys and provide icebreaking support, as required. CCGS Tracy will then be deployed to the Trois-Rivières sector to assist the icebreaker based there; CCGS Tracy will be under the icebreaker's operational orders. The principal tasks of CCGS Tracy will be to assist the Sorel ferries, remove ice from the outer pillars of the Laviolette Bridge, assist the icebreaker on Lac Saint-Pierre and service the nav aids in the sectors of Québec City and Montréal.

### **ACV Sipu Muin**

As of January 1st, 2011, *ACV Sipu Muin* will be assigned to Trois-Rivières for flood control, with its primary task being to assist *the I/B assigned to the Trois-Rivières area, The ACV Sipu Muin* will be under the latter's operational orders until icebreaking operations on Lac Saint-Pierre are completed.

*Phases D06 to D17* (see accompanying charts) It will then be tasked to break up the ice cover on rivers below the region of Sorel, until the end of March.

Around February 22nd, 2011, it will begin ice-breaking operations with *ACV Mamilossa* downstream and upstream from the Laviolette Bridge.

*Phases D01 to D06* (see accompanying charts)

Around March 1st, 2011 *ACV Sipu Muin* will

déglaçage des côtés nord et sud du lac Saint-Pierre jusqu'à embouchure des rivières.

Phases D06 à D17 (voir cartes en annexe)

Par la suite, il sera mandaté pour déglacer les rivières en aval de la région de Sorel jusqu'à la fin mars.

#### **VCA MAMILOSSA**

Le VCA *Mamilossa* sera assigné à Trois-Rivières pour le contrôle des inondations à partir du 1 décembre 2010. Sa tâche première sera d'assister le B/G en fonction à Trois-Rivières et sera sous ses ordres opérationnels jusqu'à la fin du déglaçage du lac Saint-Pierre.

Vers le 22 février 2011, conjointement avec le VCA *Sipu Muin*, il débutera le déglaçage en aval et amont du pont Laviolette.

Phases D01 à D06 (voir cartes en annexe)

Vers le 1 mars 2011 le VCA *Sipu Muin* débutera le déglaçage des côtés nord et sud du lac Saint-Pierre jusqu'à embouchure des rivières.

begin breaking up the northern and southern expanses of fast ice on Lac Saint-Pierre, up to the river mouths.

Phases D06 to D17 (see accompanying charts)

It will then be tasked to break up the ice cover on rivers below the region of Sorel, until the end of March.

#### **ACV MAMILOSSA**

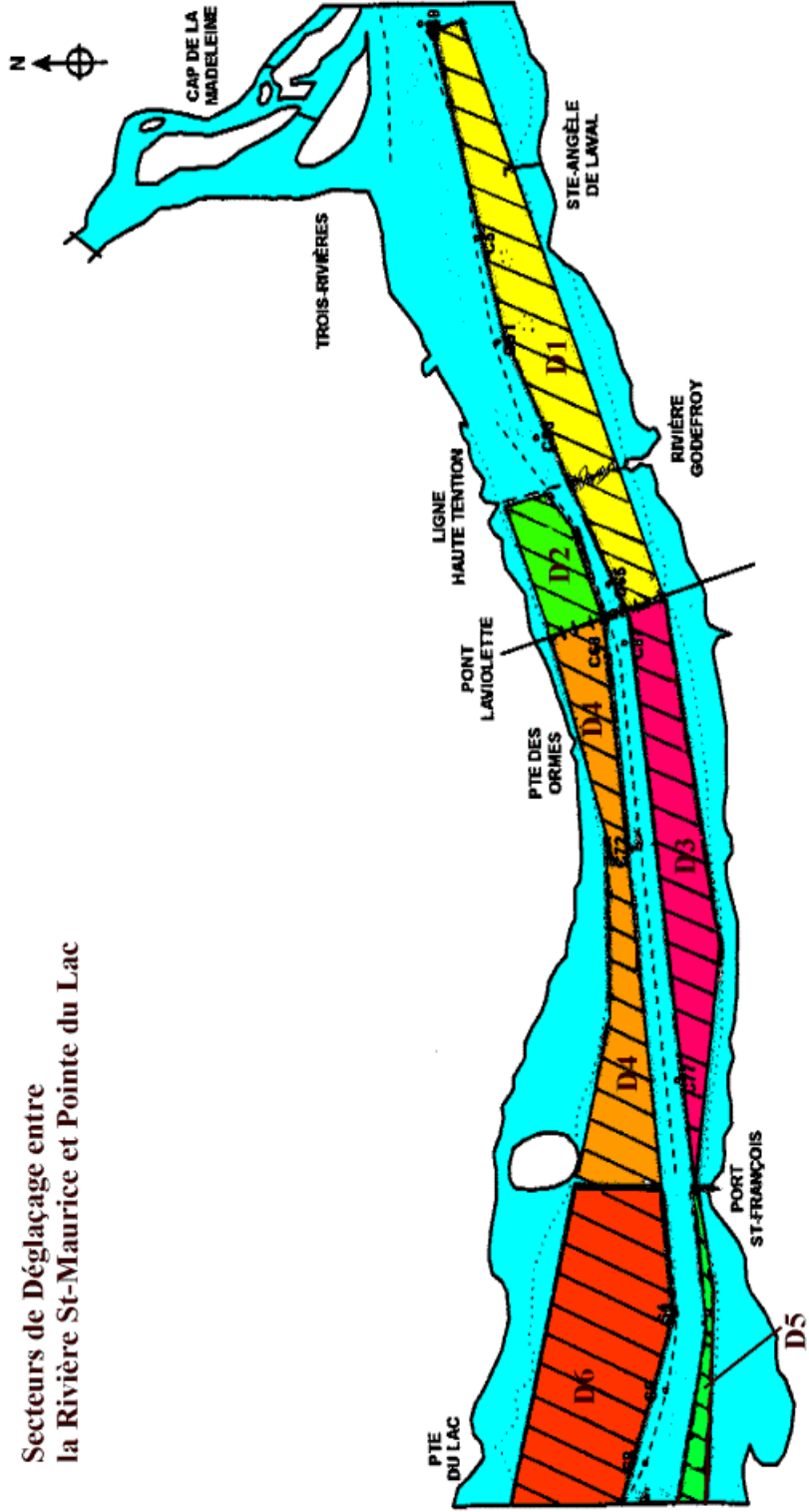
As of December 1st, 2010, *ACV Mamilossa* will be assigned to Trois-Rivières for flood control, with its primary task being to assist *the I/B assigned to the Trois-Rivières area*. *The ACV Mamilossa* will be under the latter's operational orders until icebreaking operations on Lac Saint-Pierre are completed.

Around February 22nd, 2011, it will begin ice-breaking operations with *ACV Sipu Muin* downstream and upstream from Laviolette Bridge.

Phases D01 to D06 (see accompanying charts)

Around March 1st, 2011 *ACV Sipu Muin* will begin breaking up the northern and southern expanses of fast ice on Lac Saint-Pierre, up to the river mouths.

Secteurs de Déglaçage entre  
la Rivière St-Maurice et Pointe du Lac



Secteurs de Déglacage entre  
Pointe du Lac et l'Île des Barques

